

MOSAICI D'EUROPA

GLI INCONTRI



Parte da Gorizia-Nova Gorica, Capitale Europea della Cultura 2025, una riflessione storica sulla civile convivenza tra i popoli di cui Gorizia e Nova Gorica sono simbolo inestimabile, nel segno delle libertà di cui l'Europa è un baluardo fondamentale. Ecco quindi "Mosaici d'Europa", che fa da prologo al "Festival dal Teatri des Lenghis Minoritariis" previsto a Gorizia nell'autunno 2025. Una kermesse promossa dal Teatri Stabil Furlan, che fin dal 2021 ha puntato su Gorizia, dedicando una produzione teatrale Carlo Michelstaedter, filosofo tra i più profondi e profetici dell'ambito mitteleuropeo. Lo spettacolo vedrà la prima al Teatro Verdi di Gorizia e sarà replicato a Vila Vipolže in Slovenia, quindi a Capriva e a Cormons. In accordo con la Regione e con il Comune di Gorizia, il Teatri Stabil Furlan ha organizzato anche una serie di incontri atti a mettere in rilievo e attualizzare il multiculturalismo e il plurilinguismo di una città in cui il friulano è stato una lingua franca per chi era di madrelingua italiana, slovena, tedesca, ebraica.

Gurize-Nova Gorica, Capitâl Europeane de Culture 2025: e partis di chi une riflession storiche sul convivi civil tra i popoi, che in Gurize e Nova Gorica al à un simbol inestimabil, tal non des libertâts che si rifletin te Europe, lôr bastion fondamentâl. Ve alore "Mosaics di Europe", che al anticipa il "Festival dal Teatri des Lenghis Minoritariis" in program a Gurize tal Autun dal 2025. Un event promovût dal Teatri Stabil Furlan, che za dal 2021 al à scometût su Gurize, cu la dediche di une produzion teatrâl Carlo Michelstaedter, un dai filosofis plui profonts e profetics dal panorame mitteleuropean. Il spetacul, cu la prime che si fasarà tal Teatri Verdi di Gurize, al vignarà replicât a Vila Vipolže in Slovenie, po dopo a Caprive e a Cormons. In acuardi cu la Region e cul Comun di Gurize, il Teatri Stabil Furlan al à immaneât ancje une schirie di incuintris par meti in evidence e atualizâ il multiculturalism e il plurilinguism di une citât dulà che il furlan al è stât une lenghe francje par cui che al jere di marilenghe taliane, slovene, todesce, ebraiche.

Iz Gorice-Nove Gorice, Prestolnice Evropske Kulture 2025, štarta zgodovinsko razmišljanje o civiliziranem sožitju med narodi, ki v Gorici in Novi Gorici predstavljajo neprecenljiv simbol v znamenju svobode, ki ji je Evropa trden branik. Tu so torej „Evropski Mozaiki“, ki deluje kot prolog "Festivala iz Teatri des Lenghis Minoritariis" predvidoma v Gorici jeseni 2025. Gre za dogodek, ki ga promovira Teatri Stabil Furlan, ki se je že od leta 2021 usmeril proti Gorici in je eno od odrskih del posvetil Carlu Michelstaedterju, ki sodi med najbolj globoke in preroške filozofe Srednje Evrope. Predstava bo svojo premiero videla v Teatru Verdi v Gorici in jo bodo ponovili v Vili Vipolže v Sloveniji. Sledili bosta predstavi v Koprivnem in v Krminu. Po dogovoru z Deželo in z Občino Gorica, je Teatri Stabil Furlan priredil tudi niz srečanj z namenom, da bi poudarili in uresničili večkulturno in večjezikovno plat mesta, v katerem je bila furlanščina jezik sporazumevanja za vse tiste, ki jim je bil materini jezik italijanščina, slovenščina, nemščina in hebrejščina.

**SABATO
7 DICEMBRE
_ ORE 17**

**GORIZIA / AUDITORIUM DELLA CULTURA FRIULANA
GORIZIA E IL FRIULI / MOSAICI D'EUROPA**

**SABIDE
AI 7 DI DICEMBAR
_ AES 17**

**GURIZE / AUDITORIUM DE CULTURE FURLANE
GURIZE E IL FRIÛL / MOSAICS DI EUROPE**

**SOBOTA
7. DECEMBRA
_ OB 17. URI**

**GORICA / AVDTORIJ FURLANSKE KULTURE
GORICA IN FURLANIJA / EVROPSKI MOZAIKI**



Presentazione di Mosaici d'Europa con interventi di:
Presentazioni di Mosaics di Europe cun intervents: / Na predstavitvi Evropskih mozaikov bodo spregovorili:

- > **Rodolfo Ziberna** Sindaco di Gorizia
- > **Lorenzo Zanon** Presidente Teatri Stabil Furlan
- > **Alberto Bergamin** Presidente Fondazione
- > **Eros Cisilino** Presidente ARLeF – Agenzie Regionâl Pe Lenghe Furlane
- > **Pierpaolo Roberti** Assessore regionale alle autonomie locali Pierpaolo Roberti.

Intermezzi a cura di Insieme Dramsam e Glauco Venier

Lectio magistralis del prof. **Gabriele Zanello** dell'Università di Udine
"UNO SGUARDO SULLA LETTERATURA GORIZIANA IN FRIULI TRA OTTO E NOVECENTO"
"UNE PANORAMICHE SU LA LETERATURE GURIZANE IN FRIÛL TRA VOTCENT E NÛFCENT"
„POGLED NA GORIŠKO LITERATURO V FURLANIJI MED DEVETNAJSTIM IN DVAJSETIM STOLETJEM“

Vin d'honneur e assaggio di prodotti tipici

**DOMENICA
8 DICEMBRE
_ ORE 18**

**GORIZIA / AUDITORIUM DELLA CULTURA FRIULANA
"GUERRE E PACI"**

**DOMENIE
AI 8 DI DICEMBAR
_ AES 18**

**GURIZE / AUDITORIUM DE CULTURE FURLANE
"VUERIS E PÂS"**

**NEDELJA
8. DECEMBRA
_ OB 18. URI**

**GORICA / AVDTORIJ FURLANSKE KULTURE
„VOJNE IN MIRI“**



ENRICO MENTANA / LUCA UBALDESCHI

Il celebre giornalista e direttore del Tg7 Enrico Mentana si confronta, con il direttore giornalistico del gruppo NEM Luca Ubaldeschi (che riunisce varie testate giornalistiche del Nordest tra cui Il Piccolo e il Messaggero Veneto), sulle guerre in corso, sull'allarmante e insorgente antisemitismo e sui temi più caldi della presidenza Trump.

Lis vueris in cors, l'antisemitism incipient e preoccupant e i argoments plui cjals e atuâi dopo de elezion dal president dai Stâts Unîts Donald Trump. Enrico Mentana, gjornalist innomenât e diretôr dal Tg7, si confronte cul diretôr gjornalistic dal grup editoriâl Nem (Nord Est Multimedia) Luca Ubaldeschi.

Znani novinar in direktor Tg7, Enrico Mentana se bo soočil z novinarskim direktorjem skupine NEM Luca Ubaldeschi (ki združuje razne časopisne naslove v severovzhodnih deželah, med katerimi sta tudi Il Piccolo in Il Messaggero Veneto). Govorila bosta o vojnah, o strah vzbujačim in pojavljajočim se antisemitizmom ter o najbolj vročih temah ob predsedništvu Trampa.

**MARTEDÌ
10 DICEMBRE
_ ORE 18**

**GORIZIA / KINEMAX
ESSERE ITALIANI,
ESSERE SLOVENI A GORIZIA**

**MARTARS
AI 10 DI DICEMBAR
_ AES 18**

**GURIZE / KINEMAX
JESSI TALIANI,
JESSI SLOVENS A GURIZE**

**TOREK
10. DECEMBRA
_ OB 18. URI**

**GORICA / KINEMAX
BITI ITALIJANI,
BITI SLOVENC V GORICI**



IGOR DEVETAK / ALESSANDRO CATTUNAR / LUCIO FABI / ALESSANDRO QUINZI

La nascita di una ricca borghesia slovena a Gorizia agli inizi del '900 e la situazione della minoranza oggi. Il direttore del Primorski Dnevnik, Igor Devetak coordina la discussione sul tema, sollecitando lo storico dell'arte Alessandro Quinzi, lo storico Lucio Fabi, lo storico e operatore culturale Alessandro Cattunar. Il dibattito sarà preceduto dalla proiezione di "Francesca" un piccolo capolavoro del regista goriziano Francesco Macedonio, cortometraggio in 16 mm che descrive poeticamente la reciproca scoperta tra giovani italiani e sloveni nel secondo dopoguerra.

La nassite di une borghesie slovene siore a Gurize intai prins dal '900 e la situazion de minorance in di di vuè. Il diretôr dal Primorski Dom, Igor Devetak al coordene la discussion sul teme, interpelant il storic de art Alessandro Quinzi, il storic Lucio Fabi, il storic e operadôr culturâl Alessandro Cattunar. Prin de discussion al vignarà proietât "Francesca", une piçule opare mestre dal registj gurizan Francesco Macedonio, curtmetraç in 16 mm che al descriç in maniere poetiche la scuvierte vicendevule tra zovins talians e slovens tai agns dopo de seconde vuere.

Rojstvo bogatega slovenskega meščanstva v Gorici na začetku Dvajsetega stoletja in stanje slovenske manjšine danes. Direktor Primorskega dnevnika, Igor Devetak bo usklajeval pogovore na to temo, ki jo bodo obdelali umetniški zgodovinar Aleksander Quinzi, zgodovinar Lucio Fabi ter zgodovinar in kulturni delavec Alessandro Cattunar. Pred debato bo na ogled projekcija filma „Francesca“, malo mojstrovino goriškega režiserja Francesca Macedonia; kratkometražni 16 mm film, ki na poetičen način opiše obojestransko odkrivanje med italijansko in slovensko mladino v času po 2. svetovni vojni.

CON IL COLLABORAZIONE DI

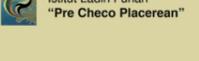
CON LA COLLABORAZIONE DI



MEDIA PARTNERSHIP



SOCI



I disegni e le caricature sono di Carlo Michelstaedter



Vie Trento 4 / 33100 Udine / 392 3273719 / info@teatristabilfurlan.it / www.teatristabilfurlan.it

@teatristabilfurlan

**MERCOLEDÌ
11 DICEMBRE
_ ORE 18**

**GORIZIA / SALA INCONTRI
SAN ROCCO
L'EBREO SEGRETO**

Michelstaedter non morirà mai: è l'incarnazione universale dell'adolescenza ribelle, della profetica volontà di cambiare il mondo partendo dalla palingenesi individuale. Lo intervistiamo, con intermezzi di Ravel, Schoenberg, Berg, Schubert eseguite dal soprano Kamilla Karginova, e dal pianista Andrea Furlan.

Marco Maria Tosolini, regista teatrale, ricercatore culturale, è professore ordinario emerito di Storia e Storiografia della Musica (e discipline affini).

**MIERCUS
AI 11 DI DICEMBAR
_ AES 18**

**GORIZIA / SALE INCUNTRIS
SAN ROCCO
L'EBREU SEGRET**

Michelstaedter nol murarà mai: al è la incarnazion universâl de adollescence ribel, de volontât profetiche di cambiâ il mont tacant de palingenesi individuâl. Lu intervistin, cun intermieçs di Ravel, Schoenberg, Berg, Schubert interpretâts dal sopran Kamilla Karginova, e dal pianist Andrea Furlan.

Marco Maria Tosolini, registj teatrâl e ricercjadôr culturâl, al è professôr ordenari emerit di Storie e Storiografie de Musiche (e dissiplinis similis).

**SREDA
11. DECEMBRA
_ OB 18. URI**

**GORICA / DVORANA V PODTURNU
SKRIVNOSTNI JUD**

Michelstaedter ne bo nikdar umrl: on predstavlja splošno utelešenje najstjškega upornika, s preroško voljo po spremembi sveta, začeniši od individualne palingeneze. Z njim se bomo pogovorili ob glasbenih vložkih Ravela, Schoenberga, Berga, Schuberta, ki jih bo zapela sopranistka Kamila Karginova ob spremljavi pianista Andree Furlana.

Marco Maria Tosolini, gledališki režiser, kulturni raziskovalec in ugledni redni profesor Zgodovine in Zgodovinpisja glasbe (in sorodnih panog).



**GIOVEDÌ
12 DICEMBRE
_ ORE 18**

**GORIZIA / AUDITORIUM
DELLA CULTURA FRIULANA
METAFISICA
DELLA GIOVENTÙ**

Una serata di preparazione alla prima di "Abbracciando stretta la vita", produzione del Teatri Stabil Furlan., che poco dopo l'intervento di Veneziani sarà rappresentato al teatro Verdi di Gorizia.

Marcello Veneziani è autore di vari saggi di filosofia, letteratura e cultura politica. Tra questi, Amor fati e Anima e corpo, Ritorno a Sud, I Vinti, Vivere non basta e Dio Patria e famiglia (editi da Mondadori), Comunitari o Liberal e Di Padre in Figlio - Elogio della Tradizione (Laterza); poi Lettera agli italiani, Alla luce del mito, Imperdonabili, Nostalgia degli dei, La Leggenda di Fiore, La Cappa e Scontenti (Marsilio).
Vin d'honneur

**JOIBE
AI 12 DI DICEMBAR
_ AES 18**

**GURIZE / AUDITORIUM
DE CULTURE FURLANE
METAFISICHE
DE ZOVENTÛT**

Une serade di preparazion ae prime di "Abbracciando stretta la vita", produzion dal Teatri Stabil Furlan, che e larà in sene tal teatri Verdi di Gurize dopo dal intervent di Veneziani.

Marcello Veneziani al è autôr di diviers saçs di filosofie, leterature e culture politiche. Tra chescj, Amor fati e Anima e corpo, Ritorno a Sud, I Vinti, Vivere non basta e Dio Patria e famiglia (editâts di Mondadori), Comunitari o Liberal e Di Padre in Figlio - Elogio della Tradizione (Laterza); po Lettera agli italiani, Alla luce del mito, Imperdonabili, Nostalgia degli dei, La Leggenda di Fiore, La Cappa e Scontenti (Marsilio).
Vin d'honneur

**ČETRTEK
12. DECEMBRA
_ OB 18. URI**

**GORICA / AVDITORIJ
FURLANSKE KULTURE
METAFIZIKA MLADINE**

Pripravljani večer na premiero dela „Abbracciando stretta la vita – Močno objeti življenje“. Produkcija gledališča Teatri Stabil Furlan: posegu Marcella Venezianija bo sledila gledališka predstava v gledališču Verdi v Gorici.

Marcello Veneziani je avtor številnih filozofskih, literarnih in politično-kulturnih esejev. Med temi gre navesti: Amor fati e Anima e corpo, Ritorno a Sud, I Vinti, Vivere non basta e Dio Patria e famiglia (editi da Mondadori), Comunitari o Liberal e Di Padre in Figlio - Elogio della Tradizione (Laterza); poi Lettera agli italiani, Alla luce del mito, Imperdonabili, Nostalgia degli dei, La Leggenda di Fiore, La Cappa e Scontenti (Marsilio).
Vin d'honneur



**SABATO
14 DICEMBRE
_ ORE 18**

**GORIZIA / AUDITORIUM
DELLA CULTURA FRIULANA
GORIZIA E NOVA GORICA
CHIAMANO KIEV**



Il passato ritorna: nel XXI secolo l'Europa ha la guerra alle porte: parliamo dell'Ucraina con il direttore del Il Foglio Claudio Cerasa, il vicedirettore del Messaggero Veneto Paolo Mosanghini, l'inviato di guerra Fausto Biloslavo, che porterà testimonianze visive inedite e dirette della guerra nel Donbass.

**SABIDE
AI 14 DI DICEMBAR
_ AES 18**

**GURIZE / AUDITORIUM
DE CULTURE FURLANE
GORIZE E NOVA GORICA
A CLAMIN KIEV**

Il passât al torne: tal secul XXI la Europe e à la vuere sul pidignût: o fevelin de Ukraine cul diretôr dal Foglio Claudio Cerasa, cul vicediretôr dal Messaggero Veneto Paolo Mosanghini, l'invîat di vuere Fausto Biloslavo, che al partarà testimoniancis visivis ineditis e diretis de vuere tal Donbass.



**SOBOTA
14. DECEMBRA
_ OB 18. URI**

**GORICA / AVDITORIJ
FURLANSKE KULTURE
GORICA IN NOVA
GORICA KLIČETA KIEV**

Vrača se preteklost: v XXI stoletju ima Evropa vojno pred vrati: mislimo na Ukrajino, o kateri bodo govorili direktor časopisa Il Foglio, Claudio Cerasa in poddirektor Messaggera Veneta, Paolo Mosanghini ter vojni dopisnik Fausto Biloslavo, ki bo prikazal še neobjavljena vizualna in neposredna pričevanja vojne v Donbasu.



CLAUDIO CERASA / PAOLO MOSANGHINI / FAUSTO BILOSLAVO

**DOMENICA
15 DICEMBRE
_ ORE 17**

**CAPRIVA DEL FRIULI /
VILLA RUSSIZ
RINASCIMENTO
FRIULANO**

Approfondimento sul Friulano oggi a 25 Anni dalla legge nazionale per la tutela delle lingue minoritarie.

Relatori: **Pierpaolo Roberti**, Assessore regionale minoranze linguistiche, **Elena D'Orlando**, Presidente della Commissione Paritetica Stato-Regione, **Federico Vicario**, Presidente Società Filologica Friulana, **William Cisilino**, direttore ARLeF, **Daniele Sergon**, Presidente ACLIF e **Lorenzo Zanon**, Presidente Teatri Stabil Furlan.
Vin d'honneur

**DOMENIE
AI 15 DI DICEMBAR
_ AES 17**

**CAPRIVE / VILE RUSSIZ
IL FURLAN AL TORNE
A NASSI**

Aprofondiment sul Furlan di vuê a 25 Agns de leç nazionâl pe tutele des lenghis minoritariis.
Vin d'honneur

**NEDELJA
15. DECEMBRA
_ OB 17. URI**

**KOPRIVNO / VILA RUSSIZ
FURLANSKI PREPOROD**

Poglabljeno razmišljanje o furlanščini danes in 25 let po državnem zakonu za zaščito manjšinskih jezikov.
Vin d'honneur



**MARTEDÌ
17 DICEMBRE
_ ORE 18**

**GORIZIA / TRGOVSKI DOM
IL MIRACOLO
STAATGYMNASIUM**

Un liceo di frontiera in cui agli inizi del '900 i ragazzi studiavano i classici greci e confrontavano Vangelo, Induismo e Buddismo. Lo Staatgymnasium, scuola austriaca da cui uscirono Antonio Morassi, Carlo Michelstaedter e Biagio Marin. Incontro a cura della scrittrice Marina Bressan.
Voce recitante: Tullio Svetтини

**MARTARS
AI 17 DI DICEMBAR
_ AES 18**

**GURIZE / TRGOVSKI DOM
IL MIRACUL
STAATGYMNASIUM**

Un liceu di frontiere dulà che tai prins dal '900 i fantats a studiavin i classicis grêcs e a confrontavin Vanzeli, Induisim e Budisim. Il Staatgymnasium, scuele austriache di dulà che a son vignûts für Antonio Morassi, Carlo Michelstaedter e Biagio Marin. Incuintri par cure de scritore Marina Bressan. Vôs che e recite: Tullio Svetтини

**TOREK
17. DECEMBRA
_ OB 18. URI**

**GORICA / TRGOVSKI DOM
ČUDEŽ STAATGYMNASIUM**

Licej na meji, v katerem so na začetku Dvajsetega stoletja dijaki študirali grške klasike in jih primerjali z Evangelijem, Hinduizmom in Budizmom. Staatgymnasium je bila avstrijska šola, ki sta jo obiskovala Antonio Morassi, Carlo Michelstaedter in Biagio Marin. Srečanje bo vodila pisateljica Marina Bressan.
Recitator: Tullio Svetтини

**GIOVEDÌ
12 DICEMBRE 2024
_ ORE 21.00**

GORIZIA / TEATRO VERDI

**VENERDÌ
13 DICEMBRE 2024
_ ORE 19.00**

**SLOVENIA / VILA VIPOLŽE
DOBROVO V BRDIH**

**DOMENICA
15 DICEMBRE 2024
_ ORE 21.00**

CAPRIVA / PALESTRA

**GIOVEDÌ
19 DICEMBRE 2024
_ ORE 21.00**

CORMONS / TEATRO

Ricerca storica e idea originale
Antonio Devetag

Drammaturgia
Claudio De Maglio

Traduzioni in lingua friulana
Carlo Tolazzi

Costumi
Emmanuela Cossar

Elementi scenici
Claudio e Andrea Mezzelani

Regia di
Claudio De Maglio

Con
**Dina Mirbakh
Radu Murarasu
Giulia Cosolo
Alessandro Maione
Klaus Martini
Stefano Pandolfo**

Musica di
**Mariano Bulligan
Alan Malusà Magno**

Produzione
**Teatri Stabil Furlan /
Civica Accademia d'Arte Drammatica
Nico Pepe**

**“ABBRACCIANDO
STRETTA LA VITA”**

